

VESPERS ON FRIDAY



When the leader kneels, all **kneel** and pray silently one *Pater noster* (Our Father) and one *Ave Maria* (Hail Mary). When the leader stands, all rise with him. Then all make the Sign of the Cross with the Officiant as he intones:

D E- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne

ad adju-vándum me fe-stí-na. (*bow*) Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o,

et Spi- rí- tu- i Sancto. (*rise*) Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc,

et semper et in sæcu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Al- le- lú- ia.

After Septuagesima Sunday until Easter, *Alleluia* is replaced with

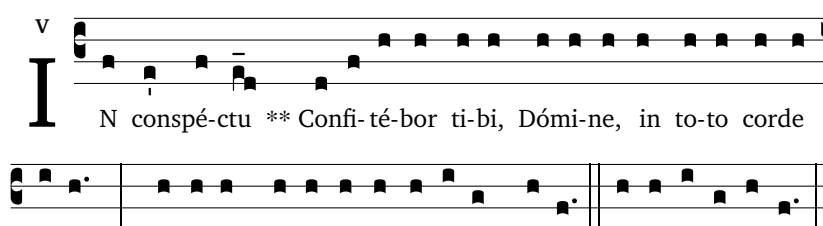
L aus ti- bi Dómi- ne Rex æ- térnæ gló- ri- æ.

O God, come to my assistance. V. O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia. Or: Praise to Thee, O Lord, King of endless glory.

Psalm 137

Ant. 1. *In the sight... Ps. I will praise Thee, O Lord, with my whole heart: for Thou hast heard the words of my mouth.*

All **stand**. The Cantor intones the antiphon and leads the Psalm through the first half of the first verse (to the single asterisk), then all **sit**, with the Cantor's side finishing the verse. Each side then alternates chanting the verses.



me- o: * quón-i- am audís-ti verba **o-ris me-** i. E u o u a e.

2. In conspéctu Angelórum psallam **tibi**: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor **nómini tuo**.

3. Super misericórdia tua, et veritáte **tua**: * quóniam magnificásti super omne, nomen **sanctum tuum**.

4. In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima **mea virtútem**.

5. Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges **terræ**: * quia audiérunt ómnia verba **oris tui**.

6. Et cantent in viis **Dómini**: * quóniam magna est **glória Dómini**.

7. Quóniam excélsus Dóminus, et humília **réspicit**: * et alta a **longe cognóscit**.

2. *I will sing praises to Thee in the sight of Thy angels: I will worship towards Thy holy temple, and I will give glory to Thy name.*

3. *For Thy mercy, and for Thy truth: for thou hast magnified Thy holy name above all.*

4. *In what day soever I shall call upon thee, hear me: Thou shall multiply strength in my soul.*

5. *May all the kings of the earth give glory to Thee: for they have heard all the words of Thy mouth.*

6. *And let them sing in the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord.*

7. *For the Lord is high, and looketh on the low: and the high He knoweth afar off.*

8. Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: † et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, * et salvum me fecit **déxtera tua**.

9. Dóminus retríbuet pro me: † Dómine, misericórdia tua in **sæculum**:
* (*stand*) ópera mánuum tuárum **ne despicias**.

10. (*bow*) Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

11. (*rise*) Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

8. If I shall walk in the midst of tribulation, Thou wilt quicken me: and Thou hast stretched forth Thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

9. The Lord will repay for me: Thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the work of Thy hands.

10. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

11. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.



IN conspéctu * Ange-ló-rum psal-lam ti-bi De-us me-us .

Ant. *In the sight of Thy angels, I will sing praises to Thee, my God.*

Psalm 138

Ant. 2. *From the unjust man. . . Ps. Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up.*

The remaining Psalms are said in the same manner as the first.



vi-ro i-níquo ** Dómi-ne, pro-bás-ti me, et cogno-vís-ti

me: * tu cogno-vís-ti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me-

am. E u o u a e.

2. Intellexísti cogitatiónes meas **de longe**: * sémitam meam, et funículum meum investigásti.

3. Et omnes vias meas **prævidísti**: * quia non est sermo in lingua **mea**.

4. Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, **et antiqú**a: * tu formásti me, et posuísti super me manum **tuam**.

5. Mirábilis facta est sciéntia **tua ex** me: * confortáta est, et non pótero ad **eam**.

6. Quo ibo a **spíritu tuo**? * et quo a fácie tua **fúgi**am?

7. Si ascéndero in **cælum**, tu **illic** es: * si descéndero in inférnum, **ades**.

8. Si sumpsero pennas meas **dilúculo**, et habitávero in extrémis **maris**.

9. Etenim illuc manus tua **dedú**cet me: * et tenébit me **déxtera tua**.

10. Et dixi: Fórsitan ténebræ **conculcáb**unt me: * et nox illuminátio mea in delíciis **meis**.

11. Quia ténebræ non obscurabúntur a te, † et nox sicut dies **illuminá**bitur: * sicut ténebræ ejus, ita et lumen **ejus**.

12. Quia tu possedísti **renes meos**: * suscepísti me de útero matris **meæ**.

13. Confitébor tibi quia terribíliter magnificátus es: † mirabília **ópera tua**, * et ánima mea cognóscit **nimis**.

14. Non est occultátum os meum a te, quod fecísti in **occúlto**: * et substántia mea in inferioribus **terræ**.

2. Thou hast understood my thoughts **afar off**: my path and my line thou hast searched out

3. And thou hast foreseen all my ways: for there is no speech in my tongue

4. Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

5. Thy knowledge is become wonderful to me: it is high, and I cannot reach to it.

6. Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy face?

7. If I ascend into heaven, thou art there: if I descend into hell, thou art present.

8. If I take my wings early in the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea:

9. Even there also shall thy hand lead me: * and thy right hand shall hold me.

10. And I said: Perhaps darkness shall cover me: and night shall be my light in my pleasures.

11. But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as day: the darkness thereof, and the light thereof are alike to thee.

12. For thou hast possessed my reins: thou hast protected me from my mother's womb.

13. I will praise thee, for thou art fearfully magnified: wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

14. My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: and my substance in the lower parts of the earth.

15. Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: days shall be formed, and no one in them.

16. But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened.

15. Imperféc-tum meum vidérunt
óculi tui, † et in libro tuo omnes
scribén-tur: * dies formabúntur, et
nemo in eis.

16. Mihi autem nimis honorificáti
sunt amíci tui, **Deus**: * nimis
confortátus est principátus eórum.

17. Dinumerábo eos, et super
arénam multiplicabúntur: *
exsurréxi, et adhuc sum tecum.

18. Si occideris, Deus, peccatóres: *
viri sánguinem, declináte a me.

19. Quia dícitis in cogitatióne: *
Accípient in vanitate civitatés tuas.

20. Nonne qui odérunt te, Dómine,
óderam? * et super inimícos tuos
tabescébam?

21. Perféc-to ódio óderam illos: * et
inimíci facti sunt mihi.

22. Proba me, Deus, et scito cor
meum: * intérroga me, et cognósce
sémitas meas.

23. Et vide, si via iniquitátis in me
est: * (*stand*) et deduc me in via
aetérna.

24. (*bow*) Glória Patri, et Fílio, * et
Spíritui Sancto.

25. (*rise*) Sicut erat in princípío,
et nunc, et semper, * et in sácula
sæculórum. Amen.

17. I will number them, and they shall be
multiplied above the sand: I rose up and
am still with thee.

18. If thou wilt kill the wicked, O God:
ye men of blood, depart from me:

19. Because you say in thought: They
shall receive thy cities in vain.

20. Have I not hated them, O Lord, that
hated thee: and pine away because of thy
enemies?

21. I have hated them with a perfect
hatred: and they are become enemies to
me.

22. Prove me, O God, and know my
heart: examine me, and know my paths.

23. And see if there be in me the way of
iniquity: and lead me in the eternal way.

24. Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

25. As it was in the beginning, is now,
and ever shall be, world without end.
Amen.



A vi-ro i-níquo * lí-be-ra me, Dómi-ne. E u o u a e.

Ant. From the unjust man, free me, Lord.